wishyou.today learning

day 89 on screen

Korean TOPIK 4 in 122 days
unit 12 · media, culture & sport

Talk about TV dramas and how they're made, and share something you saw or noticed with -던데.

Dramas are what many people talk about most in Korea, and -던데 is how friends pass on what they've seen: 그 드라마 재미있던데!

words

word	romanisation	meaning	example
인턴	inteon	intern, internship	형은 방송국에서 인턴으로 일해요. My older brother works as an intern at a TV station.
녹화	nokhwa	recording (video)	이 프로그램은 어제 녹화했어요. This programme was recorded yesterday.
대사	daesa	(an actor's) line(s)	그 배우는 대사를 한 번에 다 외웠어요. That actor learned all their lines in one go.
등장	deungjang	appearance, entrance (on stage)	주인공이 등장하자 모두 박수를 쳤어요. Everyone clapped as soon as the main character came on.
배경	baegyeong	background, setting	이 영화는 서울이 배경이에요. This film is set in Seoul.
생방송	saengbangsong	live broadcast	오늘 밤 경기는 생방송으로 볼 수 있어요. You can watch tonight's match live.
스튜디오	seutyudio	studio	그 가수는 지금 스튜디오에서 녹음 중이에요. The singer is recording in the studio right now.
시리즈	sirijeu	series	이 책은 다섯 권짜리 시리즈예요. This book is a five-volume series.
시청	sicheong	watching (TV), viewing	아이들의 텔레비전 시청{sicheong-2} 시간을 줄여야 해요. We need to cut down the time children spend watching TV.
시청률	sicheongnyul	(TV) ratings	그 드라마는 시청률이 30%가 넘었어요. That drama's ratings went over 30 percent.
시청자	sicheongja	viewer, audience	시청자 여러분, 안녕하십니까? Good evening, viewers.
연기자	yeongija	actor, performer	그 연기자는 노래도 정말 잘해요. That actor sings really well too.
연출	yeonchul	directing, production	이 연극은 연출이 훌륭해요. The direction of this play is excellent.
영화감독	yeonghwagamdok	film director	저는 어릴 때 영화감독이 되고 싶었어요. When I was little, I wanted to be a film director.
예고	yego	trailer, preview; advance notice	다음 주 예고를 보니까 너무 궁금해요. I've seen the preview for next week, and I'm dying to know.

자막	jamak	subtitles, captions	한국어 자막을 켜고 드라마를 봐요. I watch dramas with Korean subtitles on.
장르	jangneu	genre	제가 제일 좋아하는 장르는 코미디예요. My favourite genre is comedy.
조명	jomyeong	lighting	조명이 너무 밝아서 눈{nun-2}이 아파요. The lighting is so bright it hurts my eyes.
줄거리	julgeori	plot, storyline	그 영화의 줄거리를 간단히 말해 주세요. Tell me the plot of that film in a few words.
채널	chaeneol	(TV) channel	다른 채널로 돌려도 돼요? Can I switch to another channel?
출연	churyeon	appearance (on a show)	제 친구가 노래 프로그램에 출연했어요. My friend appeared on a singing show.

pattern (i saw that) ..., so / but ...: -던데

verb / adjective stem (+ 았/었) **-던데(요)**

a suggestion, a question, a contrast, or nothing

-던데 recalls something you saw or felt yourself and uses it as the background: for a suggestion (재미있던데 같이 볼래?), a question, or a soft contrast. Left on its own, -던데(요) is a gentle remark that invites a reply: 연기 잘하던데요! Something already done takes -았/었던데: 방송에 나왔던데요.

그 드라마 재미있던데 같이 볼래? **geu deurama jaemiitdeonde gachi bollae** That drama was good, I thought. Want to watch it together?

톰 씨, 어제 방송에 나왔던데요! **tom ssi eoje bangsong e nawatdeondeyo** Tom, I saw you on TV yesterday!

밖에 날씨가 춥던데 따뜻하게 입고 가. **bakke nalssi ga chupdeonde ttatteutage ipgo ga** It's cold outside, I noticed, so wrap up warm.

dialogue the new intern

anna 톰, 인턴 생활은 어때? 지난번에 가 보니까 방송국 사람들이 다 친절하던데.
tom inteon saenghwal eun eottae jinanbeon e ga bonikka bangsongguk saramdeul i da chinjeol hadeonde · Tom, how's life as an intern? When I dropped by last time, everyone at the station seemed so nice.

tom 다들 친절해. 그런데 정신이 없어. 오늘 아침에는 드라마 녹화가 있었는데, 조명을 옮기느라 하루가 다 갔어.
da deul chinjeol hae geureonde jeongsin i eopseo oneul achim e neun deurama nokhwa ga isseonneunde jomyeong eul omgineura haru ga da gasseo · They're all nice. But it's hectic. This morning they were recording a drama, and the whole day went on moving lights.

anna 무슨 드라마인데?
museun deurama inde · What drama is it?

tom 다음 달에 시작하는 시리즈야. 병원이 배경이고 장르는 가족 드라마야. 영화감독으로 유명한 분이 처음으로 드라마 연출을 맡았대.
daeum dal e sijak haneun sirijeu ya byeongwon i baegyeong igo jangneu neun gajok deurama ya yeonghwagamdok euro yumyeong han bun i cheoeum euro deurama yeonchul eul matatdae · A series that starts next month. It's set in a hospital, and the genre is family drama. A man who's famous as a film director is directing a drama for the first time.

anna 와, 그럼 시청률이 높겠다! 유명한 연기자도 출연해?
wa geureom sicheongnyul i nopgetda yumyeong han yeongija do churyeon hae · Wow, the ratings will be high then! Are any famous actors in it?

tom 응. 주인공이 처음 등장하는 장면을 찍을 때 다들 조용해졌어. 연기자들이 그 긴 대사를 다 외우고 있던데, 정말 대단하더라.
eung juingong i cheoeum deungjang haneun jangmyeon eul jjigeul ttae da deul joyonghaejyeosseo yeongija deul i geu gin daesa reul da oeugo itdeonde jeongmal daedanhadeora · Yeah. When they filmed the scene where the main character first appears, everyone went quiet. The actors had memorised all those long lines. It was amazing.

anna 너도 그 드라마에 나오는 거 아니야? 하하.
neo do geu deurama e naoneun geo aniya haha · You're not in the drama too, are you? Ha ha.

tom 설마. 나는 자막 넣는 일을 도와. 다음 주에 예고가 나가니까 이번 주말이면 줄거리를 다 알게 될 거야. 그런데 가끔은 나한테 이 일에 재능이 있나 싶어.
seolma na neun jamak neonneun il eul dowa daeum ju e yego ga naganikka ibeon jumal imyeon julgeori reul da alge doel geo ya geureonde gakkeum eun na hante i il e jaeneung i inna sipeo · As if. I help put in the subtitles. The trailer goes out next week, so by the weekend I'll know the whole plot. But sometimes I wonder whether I have any talent for this job.

anna 넌 잘할 거야. 재주가 많잖아. 생방송도 해?
neon jal hal geo ya jaeju ga manchana saengbangsong do hae · You'll be great. You're good at all sorts of things. Do you do live shows too?

tom 생방송은 다른 팀이야. 대신 하루 종일 다른 채널을 보면서 시청자 반응을 확인해야 해. 텔레비전 시청이 일이라니, 좋지?
saengbangsong eun dareun tim iya daesin haru jongil dareun chaeneol eul bomyeonseo sicheongja baneung eul hwagin haeya hae tellebijeon sicheong i il irani jochi · Live shows are another team. Instead I have to watch other channels all day and check how viewers react. Watching TV as a job: not bad, eh?

anna 좋다. 드라마를 보면 회화 공부도 되고 표준어랑 사투리도 구별할 수 있잖아.
jota deurama reul bomyeon hoehwa gongbu do doego pyojuneo rang saturi do gubyeol hal su itjana · Nice. Watching dramas is good conversation practice, and you learn to tell standard Korean from dialects.

tom 맞아. 요즘은 배우들 억양까지 따라 해.
maja yojeum eun baeu deul eogyang kkaji ttara hae · True. These days I even copy the actors' intonation.

write it trace the grey, then write your own

튜 tyu studio													

good to know · TV words: 녹화 (recording) vs 생방송 (live broadcast); 출연하다 (appear on a show), 등장하다 (come on, appear in a scene), 연출 (directing), 연기자 (actor, performer), 대사 (an actor's lines), 자막 (subtitles), 예고 (trailer, preview). 시청 is “watching TV”: 시청자 (viewers), 시청률 (ratings). Don't confuse it with 시청 “city hall”, a different word with the same sound.

Now you can talk about dramas the way Koreans do, and share what you noticed with -던데. That drama you saw last night? 재미있던데요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 90 in the news

Talk about the news, the press and books, and report what someone said the way the news does: -다고 밝혔다, 전했다, 보도했다.

News reports, TOPIK listening and reading all quote people with -다고 밝혔다 and -다고 전했다, and online comments and rumours are part of every news story now.

words

word	romanisation	meaning	example
댓글	daetgeul	comment (online)	제 사진에 댓글이 열 개나 달렸어요 {dallida-2}. My photo got as many as ten comments.
탤런트	taelleonteu	TV actor, TV personality	그 탤런트는 드라마에 많이 나와요. That actor is in a lot of dramas.
공개	gonggae	making public, release	새 노래가 내일 공개돼요. The new song comes out tomorrow.
독자	dokja	reader	이 잡지는 독자가 많아요. This magazine has a lot of readers.
들려오다	deullyeooda	be heard, reach your ears	옆집에서 음악 소리가 들려와요. Music can be heard from next door.
매체	maeche	medium (of communication)	텔레비전은 여전히 중요한 매체예요. TV is still an important medium.
미디어	midieo	media	미디어가 사람들의 생각에 큰 영향을 줘요. The media has a big influence on what people think.
보도	bodo	(news) report, coverage	그 소식은 저녁 뉴스에 보도됐어요. That news was reported on the evening news.
-사	-sa	-사: company (신문사, 여행사)	언니는 신문사{sa-3}에서 일해요. My sister works at a newspaper.
사설	saseol	editorial	아버지는 아침마다 신문 사설을 읽으세요. My father reads the newspaper editorial every morning.
사연	sayeon	story (behind something), circumstances	이 사진에는 슬픈 사연이 있어요. There's a sad story behind this photo.
서적	seojeok	books (formal)	이 서점은 외국 서적이 많아요. This bookshop has a lot of foreign books.
소문나다	somunnada	become well known, be talked about	이 식당은 맛있기로 소문났어요. This restaurant is famous for its good food.
언론	eollon	the press, journalism	언론은 사실을 정확하게 전해야 해요. The press has to report the facts accurately.
영향력	yeonghyangnyeok	influence (power)	그 가수는 젊은 사람들에게 영향력이 커요. That singer has a lot of influence on young people.

인물	inmul	person, figure; character	그 사람은 이 소설에서 가장 중요한 인물이에요. He's the most important character in this novel.
읽히다	ilkida	be read	이 소설은 지금도 많이 읽혀요{ilkida-2}. This novel is still widely read today.
접하다	jeopada	come into contact with, encounter	그 소식을 접하고 많이 놀랐어요. I was really surprised when I heard the news.
출판	chulpan	publication, publishing	이 책은 작년에 출판됐어요. This book was published last year.
취재	chwijae	(news) coverage, gathering material	기자가 그 사건을 취재하고 있어요. A reporter is covering that incident.
펴내다	pyeonaeda	publish, bring out (a book)	할아버지가 자기{jagi} 이야기를 책으로 펴냈어요. My grandfather published his story as a book.

pattern the way the news reports it: -다고 밝혔다 / 전했다 / 보도했다

who | what they said + -다고 / -라고 | 밝혔다 / 전했다 / 보도했다

The news reports what people say with indirect speech (-다고, -라고) and a verb of saying: 밝히다 (state, announce), 전하다 (pass on, report) and 보도하다 (report, in the media). Newspapers write it in the plain -다 style: 회사는 … 공개한다고 밝혔다. On TV it's 밝혔습니다.

회사는 다음 달에 새 제품을 공개한다고 밝혔다. **hoesa neun daeum dal e sae jepum eul gonggae handago balkyeotda** The company announced that it will unveil a new product next month.

경찰은 사고 원인을 조사하고 있다고 전했다. **gyeongchal eun sago wonin eul josa hago itdago jeonhaetda**
The police said they were investigating the cause of the accident.

한 신문은 그 배우가 결혼한다고 보도했다. **han sinmun eun geu baeu ga gyeolhon handago bodo haetda**
One newspaper reported that the actor is getting married.

dialogue everyone's reading it

minjun 안나 씨, 이 책 봤어요? 요즘 제일 많이 읽히는 책이래요.

anna ssi i chaek bwasseoyo yojeum jeil mani ilkineun chaek iraeyo · Anna, have you seen this book? Apparently it's the most-read book at the moment.

anna 아, 그 탤런트가 쓴 책이죠? 어제 뉴스에도 보도됐던데요.

a geu taelleonteu ga sseun chaek ijyo eoje nyuseu e do bodo dwaetdeondeyo · Oh, the one that TV actress wrote? It was on the news yesterday too, I saw.

minjun 네, 드라마에 많이 출연했던 그 사람이요. 자기 인생 이야기를 책으로 펴냈대요. 어릴 때 힘들었던 사연이 많이 나온대요.

ne deurama e mani churyeon haetdeon geu saram iyo jagi insaeng iyagi reul chaek euro pyeonaetdaeyo eoril ttae himdeureotdeon sayeon i mani naondaeyo · Yes, the one who's been in lots of dramas. She's published her life story. Apparently it's full of the hard times she went through as a child.

anna 톰이 그 출판 기념 행사에 취재를 갔어요. 요즘 뉴스팀 일을 돕고 있거든요. 아까 '기자가 정말 많더라' 하고 문자를 보냈어요.

tom i geu chulpan ginyeom haengsa e chwijae reul gasseoyo yojeum nyuseu tim il eul dopgo itgeodeunyo akka gija ga jeongmal manteora hago munja reul bonaesseoyo · Tom went to cover the book launch. He's helping the news team these days. He texted me earlier: 'There are so many reporters here.'

minjun 언론의 관심이 대단하네요. 지난번 드라마도 시청률이 아주 높았다고 하던데요. 그 사람은 영향력이 큰 인물이니까요.

eollon ui gwansim i daedanhaneyo jinanbeon deurama do sicheongnyul i aju nopatda go hadeondeyo geu saram eun yeonghyangnyeok i keun inmul inikkayo · The press really are interested. I heard her last drama had really high ratings too. She's a very influential person, after all.

anna 그런데 인터넷 댓글을 보니까 좋은 말만 있는 건 아니더군요.

geureonde inteonet daetgeul eul bonikka joeun mal man inneun geon anideogunyo · But I looked at the comments online, and they're not all nice.

minjun 미디어에 자주 나오는 사람은 늘 그렇죠. 저는 이런 책보다 경제 서적이 더 좋아요. 오늘도 한 신문사에서 나온 경제 책을 사러 왔어요.

midieo e jaju naoneun saram eun neul geureochyo jeo neun ireon chaek boda gyeongje seojeok i deo joayo oneul do han sinmunsa eseo naon gyeongje chaek eul sareo wasseoyo · That's always the way for people who are in the media a lot. I prefer books on the economy. I've come to buy one today, from a newspaper's publishing arm.

anna 민준 씨는 매일 아침 신문 사설도 읽죠?

minjun ssi neun maeil achim sinmun saseol do ikjyo · You read the newspaper editorial every morning too, don't you, Minjun?

minjun 네, 사설은 논리가 분명해서 배울 게 많아요. 신문은 독자에게 생각할 기회를 주는 매체니까요. 물론 요즘은 다들 휴대폰으로 뉴스를 접하지만요.

ne saseol eun nolli ga bunmyeong haeseo baeul ge manayo sinmun eun dokja ege saenggak hal gihoe reul juneun maeche nikkayo mullon yojeum eun da deul hyudaepon euro nyuseu reul jeopajiman yo · Yes, editorials argue things clearly, so there's a lot to learn from them. Newspapers are a medium that gives readers the chance to think things through. Though of course everyone gets their news on their phone these days.

anna 그 탤런트가 다음 달에 책 내용을 더 공개한다는 소문도 들려오던데요. 소문난 책이니까 저도 한 권 사 볼래요.

geu taelleonteu ga daeum dal e chaek naeyong eul deo gonggae handa neun somun do deullyeoodeondeyo somunnan chaek inikka jeo do han gwon sa bollaeyo · I've heard rumours that she's going to reveal more of the book next month. It's the book everyone's talking about, so I'll buy a copy too.

write it trace the grey, then write your own

댓
daet
comment
(online)

탤
tael
TV actor, TV
personality

good to know · -사 makes companies: 신문사 (newspaper company), 출판사 (publisher), 여행사 (travel agency), 방송사 (broadcaster). 읽히다 has two meanings: “be read” (책이 많이 읽히다, today) and “make someone read” (아이에게 책을 읽히다, day 81). The particles tell you which.

You can now follow the news, talk about books and rumours, and report what people said. Read one news headline in Korean today: you'll understand more than you think.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

Install and set up an app, talk about online videos and security, and say "all you have to do is …" with -기만 하면 되다.

Apps, passwords, settings and viral videos are daily life in Korea, one of the most connected countries in the world, and helping someone set up their phone is a real-life task.

words

word	romanisation	meaning	example
앱	aep	app	이 앱으로 버스 시간을 확인할 수 있어요. You can check bus times with this app.
평	pyeong	review, comment, reputation	그 식당은 평이 아주 좋아요. That restaurant gets very good reviews.
표지	pyoji	(book) cover	잡지 표지에 그 가수 사진이 있어요. That singer's photo is on the cover of the magazine.
현장	hyeonjang	the scene, the site; on the spot	기자들이 바로 현장으로 달려갔어요. Reporters rushed straight to the scene.
화제	hwaje	topic (of conversation)	그 광고가 요즘 큰 화제예요. That advert is the talk of the town these days.
주목	jumok	attention, notice	그 젊은 배우가 많은 주목을 받고 있어요. That young actor is getting a lot of attention.
네티즌	netijeun	netizen, internet user	네티즌들의 반응이 아주 뜨거웠어요. The reaction online was very enthusiastic.
동영상	dongnyeongsang	video (clip)	여행 동영상을 찍어서 인터넷에 올렸어요. I filmed a travel video and posted it online.
렌즈	renjeu	lens	카메라 렌즈를 깨끗하게 닦았어요. I cleaned the camera lens.
보안	boan	security	보안을 위해 비밀번호를 자주 바꾸세요. Change your password often, for security.
사용자	sayongja	user (of a device, software)	사용자 이름과 비밀번호를 입력하세요. Enter your username and password.
사이버	saibeo	cyber-, online	사이버 공간에서도 예의를 지켜야 해요. You have to be polite online too.
설정	seoljeong	setting(s)	휴대폰 설정에서 글자 크기를 바꿀 수 있어요. You can change the font size in your phone's settings.
설치	seolchi	installation, setting up	새 프로그램을 설치하는 데 10분이 걸렸어요. Installing the new program took ten minutes.
시스템	siseutem	system	은행 시스템에 문제가 생겼어요. There's a problem with the bank's system.
온라인	ollain	online	요즘은 온라인 수업도 많아요. There are a lot of online classes these

			days.
응답	eungdap	response, answer	전화를 여러 번 했는데 응답이 없어요. I've called several times, but there's no answer.
이용자	iyongja	user (of a service)	이 도서관은 이용자가 많아요. This library has a lot of users.
입력	imnyeok	input, entering (data)	주소를 정확하게 입력해 주세요. Please enter your address correctly.
작동	jakdong	operation, working (of a machine)	에어컨이 작동하지 않아요. The air conditioner isn't working.
재생	jaesaeng	playback, playing; recycling	이 버튼을 누르면 노래가 재생돼요. Press this button and the song plays.

pattern all you have to do is …: -기만 하면 되다

verb stem **-기만 하면** **되다 (that's all) / a result**

-기만 하면 되다 says one simple step is all it takes: 설치하기만 하면 돼요 (all you have to do is install it). Without 되다 it means “as soon as, every time”: 누르기만 하면 재생돼요 (just press it, and it plays). It's the phrase you need when you show someone how something works.

앱을 설치하기만 하면 돼요. **aep eul seolchi hagiman hamyeon dwaeyo** All you have to do is install the app.

이 버튼을 누르기만 하면 동영상이 재생돼요. **i beoteun eul nureugiman hamyeon dongnyeongsang i jaesaeng dwaeyo** Just press this button, and the video plays.

이름하고 전화번호를 입력하기만 하면 됩니다. **ireum hago jeonhwabeonho reul imnyeok hagiman hamyeon doemnida** All you need to do is enter your name and phone number.

dialogue setting up mrs choi's phone

choi 안나 학생, 톰 학생이 찍은 동영상이 요즘 화제라면서요? 나도 보고 싶은데 어떻게 봐요?
anna haksaeng tom haksaeng i jjigeun dongnyeongsang i yojeum hwaje ramyeonseoyo na do bogo sipeunde eotteoke bwayo · Anna, I hear the video Tom made is the talk of the town. I'd like to see it too. How do I watch it?

anna 방송국 앱에서 볼 수 있어요. 아주머니 휴대폰에 앱을 설치해 드릴게요. 여기에 이름이랑 비밀번호를 입력하기만 하면 돼요.
bangsongguk aep eseo bol su isseoyo ajumeoni hyudaepon e aep eul seolchi hae deurilgeyo yeogi e ireum irang bimilbeonho reul imnyeok hagiman hamyeon dwaeyo · You can watch it on the TV station's app. I'll install it on your phone. All you have to do is enter your name and a password here.

choi 고마워요. 그런데 비밀번호는 왜 이렇게 길고 복잡해야 돼요?
gomawoyo geureonde bimilbeonho neun wae ireoke gilgo bokjapaeya dwaeyo · Thank you. But why does the password have to be so long and complicated?

anna 요즘은 온라인에서 다른 사람의 정보를 나쁘게 이용하는 사이버 범죄가 많거든요. 보안 때문에 그래요. 사용자 이름은 '하준 할머니' 어때요?
yojeum eun ollain eseo dareun saram ui jeongbo reul nappeuge iyong haneun saibeo beomjoe ga mankeodeunyo boan ttaemun e geuraeyo sayongja ireum eun hajun halmeoni eottaeyo · There's a lot of cybercrime these days, people misusing other people's details online. It's for security. How about 'Hajun's Grandma' as your username?

choi 하하, 좋아요! 그런데 소리가 안 나네요.
haha joayo geureonde sori ga an naneyo · Ha ha, lovely! But there's no sound.

anna 설정에서 소리를 켜면 돼요. 자, 이제 이 버튼을 누르기만 하면 재생돼요.
seoljeong eseo sori reul kyeomyeon dwaeyo ja ije i beoteun eul nureugiman hamyeon jaesaeng dwaeyo · You just turn the sound on in the settings. There you go: now just press this button and it plays.

choi 어머, 톰 학생이 직접 시장에 갔네! 시장 할머니들 사연이 정말 따뜻하네요. 화면도 아주 깨끗하고 자막도 있어서 보기 편하고요.
eomeo tom haksaeng i jikjeop sijang e ganne sijang halmeoni deul sayeon i jeongmal ttatteutaneyo hwamyeon do aju kkaekkeutago jamak do isseoseo bogi pyeonhago yo · Oh my, Tom went to the market himself! The grandmothers' stories at the market are so heartwarming. And the picture's so clear, and there are subtitles, so it's easy to watch.

anna 방송국 카메라 렌즈가 좋거든요. 이 동영상이 네티즌들한테 주목을 받아서 이용자 평도 아주 좋아요. 댓글도 벌써 천 개가 넘어요. 앱 시스템이 잠깐 멈출 정도였대요.
bangsongguk kamera renjeu ga jokeodeunyo i dongnyeongsang i netijeun deul hante jumok eul badaseo iyongja pyeong do aju joayo daetgeul do beolsseo cheon gae ga neomeoyo aep siseutem i jamkkan meomchul jeongdo yeotdaeyo · The station's camera lenses are good. This video's caught the attention of people online, and users' reviews are great too. There are already over a thousand comments. Apparently the app's system even froze for a moment.

choi 그런데 나중에 이 앱이 작동을 안 하면 어떡해요?
geureonde najung e i aep i jakdong eul an hamyeon eotteokaeyo · But what if the app stops working later?

anna 그럴 때는 저한테 문자 보내세요. 바로 응답할게요. 아, 그리고 톰이 다음 주에 출판되는 책의 표지 사진도 찍었대요!
geureol ttae neun jeo hante munja bonaeseyo baro eungdap halgeyo a geurigo tom i daeum ju e chulpan doeneun chaek ui pyoji sajin do jjigeotdaeyo · Then just text me. I'll answer straight away. Oh, and Tom says he's taken the photo for the cover of a book being published next week too!

choi 고마워요. 톰 학생은 인턴인데도 연기자처럼 말을 잘하네요.
gomawoyo tom haksaeng eun inteon inde do yeongija cheoreom mal eul jalhaneyo · Thank you. Tom's only an intern, but he speaks as well as an actor.

write it trace the grey, then write your own

앱
aep
app

즌
jeun
netizen,
internet
user

템
tem
system

good to know · Online verbs come from -하다/-되다 nouns: 설치하다 (install), 입력하다 (enter, type in), 재생하다 / 재생되다 (play), 작동하다 (work, run), 설정하다 (set), 응답하다 (respond). 사용자 and 이용자 both mean "user": 사용자 for a device or software (사용자 이름: username), 이용자 for a service (지하철 이용자).

Install, enter, play: you can now help someone with their phone in Korean. All it takes is a little practice: 연습하기만 하면 돼요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 92 music

Talk about music, albums, lyrics and children's songs, handle tickets and files on your phone, and say "the more ..., the more ..." with -(으)ㄹ수록.

K-pop and Korean pop culture are a big reason many people learn Korean, and buying concert tickets online is a famously competitive sport in Korea.

words

word	romanisation	meaning	example
저장	jeojang	saving, storage	사진을 컴퓨터에 저장했어요. I saved the photos on the computer.
접속	jeopsok	connection, access (online)	사람이 많아서 사이트에 접속이 안 돼요. There are so many people that I can't get on the site.
정보화	jeongbohwa	computerisation, the information age	정보화 사회에서는 컴퓨터를 쓸 줄{jul-2} 알아야 해요. In an information society, you have to know how to use a computer.
조작	jojak	operation, handling; manipulation	이 기계는 조작이 간단해요. This machine is easy to operate.
진동	jindong	vibration	수업 중에는 휴대폰을 진동으로 해 주세요. Please put your phones on vibrate during class.
첨부	cheombu	attachment, attaching	이메일에 사진을 첨부했어요. I attached the photos to the email.
가사	gasa	lyrics	이 노래는 가사가 아름다워요. This song has beautiful lyrics.
곡	gok	piece (of music), song, tune	노래방에서 세 곡을 불렀어요. I sang three songs at the karaoke room.
대중문화	daejungmunhwa	popular culture, pop culture	한국 대중문화가 세계에서 인기가 많아요. Korean pop culture is popular around the world.
동요	dongyo	children's song, nursery rhyme	아이들이 유치원에서 동요를 배워요. Children learn nursery songs at kindergarten.
음반	eumban	album, record	좋아하는 가수의 새 음반을 샀어요. I bought my favourite singer's new album.
작곡	jakgok	composing (music)	이 노래는 제 친구가 작곡했어요. My friend wrote this song.
작곡가	jakgokga	composer, songwriter	그분은 영화 음악을 만드는 작곡가예요. He's a composer who writes film music.
팬	paen	fan	저는 그 배우의 오랜 팬이에요. I've been a fan of that actor for years.
감상문	gamsangmun	review, report (on a book, film ...)	방학 숙제로 책을 읽고 감상문을 썼어요. For holiday homework I read a book and wrote a report on it.

건축	geonchuk	architecture, construction	형은 대학에서 건축을 공부해요. My older brother studies architecture at university.
고전	gojeon	a classic	이 소설은 한국 문학의 고전이에요. This novel is a classic of Korean literature.
귀신	gwisin	ghost	어릴 때는 귀신이 너무 무서웠어요. When I was little, I was terrified of ghosts.
그림책	geurimchaek	picture book	조카에게 그림책을 선물했어요. I gave my niece a picture book.
동화	donghwa	fairy tale, children's story	할머니가 재미있는 동화를 들려주셨어요. My grandmother told me a fun fairy tale.
동화책	donghwachaek	storybook, children's book	아이에게 매일 밤 동화책을 읽어 줘요. I read a storybook to my child every night.

pattern the more ..., the more ...: -(으)ㄹ수록

(verb / adjective stem + -면) **stem + -(으)ㄹ수록** **something grows or changes with it**

-(으)ㄹ수록 means “the more ..., the more ...”: 들을수록 좋아요 (the more you listen, the better it gets). Use -ㄹ수록 after a vowel or ㄹ (할수록, 만들수록) and -을수록 after a consonant (읽을수록). For emphasis, say the verb twice: 들으면 들을수록.

이 노래는 들을수록 좋아요. **i norae neun deureulsurok joayo** This song gets better the more you listen to it.

한국어는 공부하면 할수록 재미있어요. **hangugeo neun gongbu hamyeon halsurok jaemiisseoyo** The more you study Korean, the more fun it gets.

사람이 많을수록 표를 사기가 어려워요. **saram i maneulsurok pyo reul sagi ga eoryeowoyo** The more people there are, the harder it is to get tickets.

dialogue ticket war

subin 안나야, 나 드디어 성공했어! 콘서트 표 샀어!

anna ya na deudieo seonggong haesseo konseoteu pyo sasseo · Anna, I did it at last! I got concert tickets!

anna 와, 축하해! 그 가수 콘서트 표는 1분 만에 다 팔린다던데.

wa chukha hae geu gasu konseoteu pyo neun bun man e da pallindadeonde · Wow, congratulations! I heard that singer's concert tickets sell out in a minute.

subin 응, 열 시가 되자마자 사이트에 접속했는데 사람이 너무 많아서 휴대폰이 멈출 뻔했어. 회사 컴퓨터까지 켜 놓고 기다렸다니까. 그래도 조작이 간단해서 다행이었어.

eung yeol si ga doejamaja saiteu e jeopsok haenneunde saram i neomu manaseo hyudaepon i meomchul ppeonhaesseo hoesa keompyuteo kkaji kyeo noko gidaryeotdanikka geuraedo jojak i gandanhaeseo dahaeng ieosseo · Yeah, I got on the site the second it hit ten, but there were so many people my phone nearly froze. I even had the office computer on and waiting. Luckily it was easy to use.

subin 그리고 표를 산 김에 너도 한 장 사 줬어. 메일에 표를 첨부해서 보냈으니까 휴대폰에 저장해 둬.

geurigo pyo reul san gim e neo do han jang sa jwosseo meil e pyo reul cheombu haeseo bonaesseunikka hyudaepon e jeojang hae dwo · And while I was at it, I bought one for you too. I've sent it as an attachment in an email, so save it on your phone.

anna 진짜? 고마워! 아, 지금 메일 왔다. 휴대폰 진동 때문에 깜짝 놀랐어. 그런데 나는 그 가수 노래를 잘 몰라. 무슨 곡이 제일 유명해?

jinjja gomawo a jigeum meil watda hyudaepon jindong ttaemun e kkamjjak nollasseo geureonde na neun geu gasu norae reul jal molla museun gok i jeil yumyeong hae · Really? Thank you! Oh, the email's just arrived. The phone buzzing made me jump. But I don't really know her songs. Which one's the most famous?

subin '바다'라는 곡이야. 가사가 정말 좋아서 들을수록 좋아져. 그 가수가 직접 작곡했대. 노래만 잘하는 게 아니라 타고난 작곡가야.

bada raneun gok iya gasa ga jeongmal joaseo deureulsurok joajyeo geu gasu ga jikjeop jakgok haetdae norae man jalhaneun ge anira tagonan jakgokga ya · One called 'The Sea'. The lyrics are so good, it grows on you the more you listen. She wrote it herself. She doesn't just sing well; she's a born composer.

anna 너는 진짜 팬이구나. 나도 음악 앱으로 음반을 들어 볼게. 요즘 한국 대중문화는 세계에서 인기가 많잖아.

neo neun jinjja paen iguna na do eumak aep euro eumban eul deureo bolge yojeum hanguk daejungmunhwa neun segye eseo ingi ga manchana · You really are a fan. I'll listen to the album on a music app too. Korean pop culture is so popular around the world these days.

subin 맞아. 그런데 나 이번 주말에 조카 선물도 사야 돼. 조카가 동요랑 동화를 좋아해서 동화책이나 그림책을 사 주려고.

maja geureonde na ibeon jumal e joka seonmul do saya dwae joka ga dongyo rang donghwa reul joa haeseo donghwachaek ina geurimchaek eul sa juryeogo · Yeah. But I also have to buy a present for my niece this weekend. She loves children's songs and fairy tales, so I'm thinking of a storybook or a picture book.

anna 그럼 콘서트 가는 김에 서점에도 가자. 지난번에 보니까 귀신이 나오는 재미있는 동화책도 있던데.

geureom konseoteu ganeun gim e seojeom e do gaja jinanbeon e bonikka gwisin i naoneun jaemiinneun donghwachaek do itdeonde · Then let's go to the bookshop while we're out for the concert. Last time I saw a fun storybook with a ghost in it.

subin 귀신? 다섯 살한테는 너무 무섭지 않을까? 하하. 아니면 표지가 예쁜 고전 동화가 좋겠다.

gwisin daseot sal hante neun neomu museopji aneulkka haha animyeon pyoji ga yeppeun gojeon donghwa ga joketda · A ghost? Isn't that too scary for a five-year-old? Ha ha. Maybe a classic fairy tale with a pretty cover would be better.

anna 좋아, 같이 골라 줄게.

joa gachi golla julge · OK, I'll help you choose.

subin 고마워. 유치원에서 쓸 학용품도 몇 개 사 주려고.

gomawo yuchiwon eseo sseul hagyongpum do myeot gae sa juryeogo · Thanks. I'm also thinking of getting her

some things for kindergarten.

good to know · Music words: 곡 (a piece, a song), 가사 (lyrics), 음반 (album, record), 작곡 (composing), 작곡가 (composer), 팬 (fan), 동요 (children's song). Phone and computer words: 접속하다 (connect, log on), 저장하다 (save), 첨부하다 (attach), 진동 (vibration: 진동으로 바꾸다, put on vibrate), 조작 (operating, controls).

Songs, lyrics, albums, tickets: you can share your music in Korean now. And like a good song, Korean gets better the more you use it: 할수록 좋아져요.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 93 art & stories

Talk about art, artists and stories: works, materials, symbols and myths, and say “through, by means of” with N을/를 통해.

Exhibitions, films and books are favourite topics for small talk and for TOPIK reading, and N을 통해 is how written Korean says what a work shows or how you learned something.

words

word	romanisation	meaning	example
디자이너	dijaineo	designer	언니는 옷을 만드는 디자이너예요. My older sister is a fashion designer.
-문	-mun	-문: piece of writing (안내문)	입구에 있는 안내문{mun-2}을 먼저 읽어 보세요. Read the notice at the entrance first.
물감	mulgam	paint (for pictures)	파란 물감과 노란 물감을 섞으면 초록색이 돼요. Mix blue paint and yellow paint and you get green.
비극	bigeuk	tragedy	그 영화는 슬픈 비극으로 끝나요. That film ends in a sad tragedy.
상징	sangjing	symbol	이 나무는 마을의 오랜 역사를 상징해요. This tree symbolises the village's long history.
새기다	saegida	carve, engrave; bear in mind	선생님 말씀을 마음에 새겼어요. I took my teacher's words to heart.
소재	sojae	subject matter, material	이 드라마는 가족을 소재로 했어요. This drama is about family.
시인	siin	poet	그 시인은 바다에 대한 시{si-3}를 많이 썼어요{sseuda-2}. That poet wrote a lot of poems about the sea.
신화	sinhwa	myth, mythology	한국에도 재미있는 신화가 많아요. Korea has lots of fascinating myths too.
예술가	yesulga	artist	그 예술가는 거리에서 그림을 그려요. That artist paints in the street.
예술적	yesuljeok	artistic	이 사진은 정말 예술적이에요. This photo is really artistic.
의상	uisang	costume, clothes	가수들의 무대 의상이 정말 멋있었어요. The singers' stage costumes were really stylish.
작가	jakga	writer, author; artist	제가 좋아하는 작가가 새 소설을 냈어요. My favourite writer has brought out a new novel.
작품	jakpum	(a) work (of art, writing)	이 작품은 10년 전에 만들어졌어요. This work was made ten years ago.
전개	jeongae	development, unfolding (of a story)	이 소설은 이야기 전개가 빨라요. The story in this novel moves quickly.

전시장	jeonsijang	exhibition hall	전시장 안에서는 사진을 찍을 수 없어요. You can't take photos inside the exhibition hall.
창작	changjak	creation, creative work	그 가수는 노래를 직접 창작해요. That singer writes her own songs.
창조	changjo	creation	새로운 것을 창조하는 일은 어려워요. Creating something new is hard.
흑백	heukbaek	black and white	할아버지의 어릴 때 사진은 다 흑백이에요. All my grandfather's childhood photos are black and white.
명	myeong	-명: name of (작품명)	여기에 회사명{myeong-2}을 써 주세요. Please write the company name here.
결승	gyeolseung	final (of a competition)	한국 팀이 결승에서 이겼어요. The Korean team won the final.

pattern through, by means of: N을/를 통해(서)

noun (a work, a person, a medium) **을/를 통해(서)** **what is shown, learned or done**

N을/를 통해(서) means “through” or “by means of”: what a work shows (작품을 통해 희망을 이야기하다), how you learned or met something (드라마를 통해 한국어를 배웠다), or the channel you use (인터넷을 통해 표를 사다). It's common in writing and in reviews; in chat you can also say N으로 or N에서.

작가는 이 작품을 통해 희망을 이야기해요. **jakga neun i jakpum eul tonghae huimang eul iyagi haeyo**
Through this work, the artist talks about hope.

저는 드라마를 통해 한국어를 처음 배웠어요. **jeo neun deurama reul tonghae hangugeo reul cheoeum baewosseoyo** I first learned Korean through dramas.

인터넷을 통해서 표를 살 수 있어요. **inteonet eul tonghaeseo pyo reul sal su isseoyo** You can buy tickets online.

dialogue at the exhibition

tom 안나, 여기가 그 전시장이야. 이번 주 방송에서 이 전시를 소개하려고 취재 왔어. 오늘은 스튜디오 대신 여기서 찍어.

anna yeogi ga geu jeonsijang iya ibeon ju bangsong eseo i jeonsi reul sogae haryeogo chwijae wasseo oneul eun seutyudio daesin yeogiseo jjigeo · Anna, this is the exhibition hall. I've come to cover the show so we can feature it on this week's programme. Today we're filming here instead of in the studio.

anna 와, 작품이 정말 많다. 이 그림은 흑백인데도 느낌이 정말 강하네.

wa jakpum i jeongmal manta i geurim eun heukbaek inde do neukkim i jeongmal gang hane · Wow, there are so many works. This painting's in black and white, but it's so powerful.

tom 이 예술가는 한국 신화를 소재로 창작을 한대. 이 작품은 하늘과 땅이 처음 생기는 창조 이야기야.

i yesulga neun hanguk sinhwa reul sojae ro changjak eul handae i jakpum eun haneul gwa ttang i cheoeum saenggineun changjo iyagi ya · This artist creates her work from Korean myths. This piece is a creation story about the sky and the earth coming into being.

anna 작품명이 뭐야? 저 새는 뭘 상징해?

jakpum myeong i mwo ya jeo sae neun mwol sangjing hae · What's the title of the work? And what does that bird stand for?

tom '첫 번째 아침'이야. 새는 희망을 상징한대. 작가는 이 작품을 통해 새로운 시작을 이야기하고 싶었대.

cheot beonjjae achim iya sae neun huimang eul sangjing handae jakga neun i jakpum eul tonghae saeroun sijak eul iyagi hago sipeotdae · 'The First Morning'. The bird stands for hope. The artist says she wanted to talk about new beginnings through this work.

anna 그림마다 비유가 많아서 해석하는 재미가 있네. 그런데 그림 옆에 있는 옷은 뭐야? 의상도 전시하네.

geurim mada biyu ga manaseo haeseok haneun jaemi ga inne geureonde geurim yeop e inneun ot eun mwo ya uisang do jeonsi hane · Every painting's full of metaphors, so it's fun working out what they mean. But what are those clothes next to the painting? They're showing costumes too.

tom 유명한 디자이너가 신화 속 인물들의 의상을 만들었대. 물감으로 옷에 직접 그림을 그렸어.

yumyeong han dijaineo ga sinhwa sok inmul deul ui uisang eul mandeureotdae mulgam euro ot e jikjeop geurim eul geuryeosseo · A famous designer made costumes for the characters in the myths. She painted pictures straight onto the clothes.

anna 이 나무에는 시가 새겨져 있네. 이 시는 누가 썼어?

i namu e neun si ga saegyeojyeo inne i si neun nuga sseosseo · There's a poem carved into this wood. Who wrote it?

tom 작가랑 친한 시인이래. 슬픈 비극인데 이야기 전개가 정말 흥미롭다던데. 아, 이 안내문도 찍어야 돼.

jakga rang chinhan siin i rae seulpeun bigeuk inde iyagi jeongae ga jeongmal heungmiropdadeonde a i annaemun do jjigeoya dwae · A poet who's a friend of the artist, apparently. It's a sad tragedy, but I hear the way the story unfolds is fascinating. Oh, I need to film this information panel too.

anna 정말 예술적이다. 나는 그림을 본다거나 시를 읽는다거나 하면 마음이 편해져.

jeongmal yesuljeok ida na neun geurim eul bondageona si reul ingneundageona hamyeon maeum i pyeonhaejyeo · It's so artistic. Looking at paintings or reading poems always calms me down.

tom 이 작가는 외국에도 팬이 많대.

i jakga neun oeguk e do paen i mantae · Apparently this artist has lots of fans abroad too.

write it trace the grey, then write your own

흑
heuk
black and
white

good to know · Art and story words: 작품 (a work), 작가 (writer, artist), 예술가 (artist), 시인 (poet), 소재 (material, subject matter), 상징 (symbol), 전개 (how a story unfolds), 비극 (tragedy). Suffixes: -명 is “name of” (작품명: title of a work), -문 is “a piece of writing” (안내문: notice, 감상문: review). Idiom: 그림의 떡, “rice cake in a picture”: something you'd love but can't have (pie in the sky).

Works, symbols, myths, tragedies: you can talk about art in Korean now. Through Korean, you're seeing a whole new world: 한국어를 통해서요.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

Talk about matches, results, records and medals, and say “it's true that …, but …” with -기는 하지만.

Sport is small talk everywhere, and Korea goes wild for football, baseball and its Olympic heroes. -기는 하지만 lets you admit one thing and add another, a very Korean way to talk about results.

words

word	romanisation	meaning	example
골	gol	goal (in sport)	그 선수가 마지막에 골을 넣었어요. That player scored a goal at the end.
기록	girok	record; recording, writing down	그는 마라톤에서 새 기록을 세웠어요. He set a new record in the marathon.
메달	medal	medal	한국 선수가 수영에서 메달을 땄어요. A Korean swimmer won a medal.
비기다	bigida	draw, tie (a game)	두 팀이 1 대 1로 비겼어요. The two teams drew 1–1.
상금	sanggeum	prize money	대회에서 우승해서 상금을 받았어요. I won the competition and got the prize money.
상대편	sangdaepyeon	the other side, opponent	상대편 선수들이 정말 빨랐어요. The other team's players were really fast.
순위	sunwi	ranking, place	우리 팀 순위가 3위로 올랐어요. Our team has gone up to third place.
승리	seungni	victory, win	모두의 노력으로 승리했어요. We won thanks to everyone's hard work.
승패	seungpae	victory or defeat, the result	승패보다 즐기는 것이 더 중요해요. Enjoying it matters more than winning or losing.
시합	sihap	match, game, bout	내일 테니스 시합이 있어요. I've got a tennis match tomorrow.
심판	simpan	referee, umpire; judgement	심판이 경기를 잠깐 멈췄어요. The referee stopped the game for a moment.
씨름	ssireum	ssireum (Korean wrestling)	명절에는 텔레비전에서 씨름 경기를 해요. On holidays there's ssireum on TV.
열기	yeolgi	heat; enthusiasm, excitement	콘서트장의 열기가 정말 뜨거웠어요. The atmosphere at the concert hall was electric.
예선	yeseon	qualifier, heat, preliminary round	우리 팀은 예선에서 떨어졌어요. Our team was knocked out in the qualifiers.
우승	useung	winning (the title), championship	그 팀은 올해 처음으로 우승했어요. That team won the title for the first time this year.

유도	yudo	judo	동생은 유도를 배운 지 3년 됐어요. My younger brother has been doing judo for three years.
일등	ildeung	first place, number one	형은 반에서 늘 일등이었어요. My older brother was always top of the class.
작전	jakjeon	tactics, strategy; operation	감독이 선수들에게 새 작전을 설명했어요. The coach explained the new tactics to the players.
챔피언	chaempieon	champion	그 선수는 세계 챔피언이에요. That athlete is a world champion.
체조	chejo	gymnastics; exercises	할아버지는 매일 아침 공원에서 체조를 하세요. My grandfather does exercises in the park every morning.
프로	peuro	pro, professional	그는 열여덟 살에 프로 선수가 됐어요. He became a professional at eighteen.

pattern it's true that ..., but ...: -기는 하지만 (-긴 하지만)

verb / adjective stem | **-기는 하지만 / -긴 했지만** | **the "but": what matters more**

-기는 하지만 admits one thing and then adds something that weighs more: 이기기는 했지만 경기 내용은 별로였어요 (we did win, but we didn't play well). In speech it shortens to -긴: 이기긴 했지만. Past: -기는 했지만; with -는데 it's a little softer: 작긴 한데 빨라요.

이기긴 했지만 경기 내용은 별로였어요. **igigin haetjiman gyeonggi naeyong eun byeollo yeosseoyo** We did win, but we didn't play well.

그 선수는 키가 작기는 하지만 정말 빨라요. **geu seonsu neun ki ga jakgineun hajiman jeongmal ppallayo** That player may be short, but he's really fast.

예선은 이기긴 했는데 다음 경기가 걱정이에요. **yeseon eun igigin haenneunde daeum gyeonggi ga geokjeong ieyo** We did win the qualifier, but I'm worried about the next match.

dialogue a draw

anna 민준 씨, 수고했어요! 비긴 게 너무 아쉽네요.
minjun ssi sugo haesseoyo bigin ge neomu aswimne yo · Well played, Minjun! Such a shame it was a draw.

minjun 고마워요. 골을 두 개나 넣긴 했는데 마지막에 상대편이 한 골을 넣어서 2 대 2로 비겼어요.
gomawoyo gol eul du gae na neokin haenneunde majimak e sangdaepyeon i han gol eul neoeoseo dae ro bigyeosseoyo · Thanks. We did score two goals, but the other team scored one at the end, so we drew 2–2.

anna 심판이 상대편한테만 너무 친절하던데요.
simpan i sangdaepyeon hante man neomu chinjeol hadeondeyo · The referee seemed awfully kind to the other team, I thought.

minjun 하하, 그런 말 하면 안 돼요. 어제 다들 야근을 한 탓에 체력이 부족했어요. 그래서 마지막에 실수를 한 거예요.
haha geureon mal hamyeon an dwaeyo eoje da deul yageun eul han tat e cheryeok i bujok haesseoyo geuraeseo majimak e silsu reul han geo yeyo · Ha ha, you mustn't say that. We were all out of energy because we worked late yesterday. That's why we made a mistake at the end.

anna 그래도 예선은 통과했잖아요. 결승까지 가면 상금도 있다면서요?
geuraedo yeseon eun tonggwa haetjanayo gyeolseung kkaji gamyeon sanggeum do itdamyeonseoyo · But you got through the qualifiers. And there's prize money if you reach the final, isn't there?

minjun 네, 우승 팀에게 상금 백만 원을 준대요. 적은 돈이나마 팀 회식비로 쓰면 좋겠어요.
ne useung tim ege sanggeum baengman won eul jundaeyo jeogeun don inama tim hoesik bi ro sseumyeon jokesseoyo · Yes, the winning team gets a million won. It's not much, but it'd be nice to spend it on a team dinner.

minjun 다음 경기는 순위가 1위인 팀이랑 해요. 작전을 잘 짜야 돼요. 승패는 작전에 달려 있거든요.
daeum gyeonggi neun sunwi ga wi in tim irang haeyo jakjeon eul jal jjaya dwaeyo seungpae neun jakjeon e dallyeo itgeodeunyo · Our next match is against the team at the top of the table. We need a good game plan. Win or lose, it all depends on tactics.

anna 와, 프로 선수 같아요. 그런데 오늘 밤에 한국 대표 팀 경기가 있는 거 알아요? 톰이 일하는 방송국에서 생방송으로 보여 준대요.
wa peuro seonsu gatayo geureonde oneul bam e hanguk daepyo tim gyeonggi ga inneun geo arayo? tom i il haneun bangsongguk eseo saengbangsong euro boyeo jundaeyo · Wow, you sound like a pro. By the way, did you know the national team's playing tonight? Tom's station is showing it live.

minjun 당연히 알죠! 지난번 경기 때 경기장 열기가 정말 대단하던데요. 이번에도 꼭 승리했으면 좋겠어요.
dangyeonhi al jyo jinanbeon gyeonggi ttae gyeonggijang yeolgi ga jeongmal daedanhadeondeyo ibeon e do kkok seungni haesseumyeon jokesseoyo · Of course I do! The atmosphere in the stadium was amazing last time, I saw. I really hope we win this time too.

anna 저는 원래 씨름이나 유도 같은 경기를 더 좋아하는데, 오늘은 같이 축구를 응원해요!
jeo neun wollae ssireum ina yudo gateun gyeonggi reul deo joahaneunde oneul eun gachi chukgu reul eungwonhae yo · I usually prefer things like ssireum or judo, but today let's cheer on the football together!

minjun 좋아요! 경기 보면서 응원 노래도 같이 불러요. 가사는 제가 알려 줄게요.
joayo gyeonggi bomyeonseo eungwon norae do gachi bulleoyo gasa neun jega allyeo julgeyo · Great! Let's sing the cheering songs together while we watch. I'll teach you the words.

write it trace the grey, then write your own

챔 chaem champion													

good to know · Results: 이기다 (win) / 지다 (lose) / 비기다 (draw); 승리 (victory), 승패 (win or lose), 우승 (winning the title), 일등 (first place), 순위 (ranking, place in the table). Competitions: 예선 (qualifiers, heats) → 결승 (final); 시합 is a match or bout (a little old-fashioned; 경기 is the standard word), 상대편 is the other side, 심판 the referee.

Win, lose or draw, you can talk about it in Korean now. You may not be a pro yet, 프로는 아니긴 하지만, you're scoring every day.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 95 free time & values

Talk about free time, traditional games and what matters to you, and say "it takes / helps / costs … to do …" with -는 데.

Free time says a lot about a person: what you enjoy, what you keep, what you value. -는 데 is the everyday way to say how much time, money or help it takes to do something.

words

word	romanisation	meaning	example
훈련	hullyeon	training, drill	선수들은 시합 전에 매일 훈련을 해요. The players train every day before a match.
가치	gachi	value, worth	이 사진은 돈으로 살{sada} 수 없는 가치가 있어요. This photo has a value money can't buy.
가치관	gachigwan	values, outlook (on what matters)	사람마다 가치관이 달라요. Everybody's values are different.
-객	-gaek	visitor, -er (suffix)	등산객{gaek}들이 산에서 내려왔어요. The hikers came down the mountain.
고유	goyu	unique, own (to something)	김치는 한국 고유의 음식이에요. Kimchi is a food that is Korea's own.
-관	-gwan	hall, building (suffix)	영화관{gwan}은 아침 아홉 시에 문을 열어요. The cinema opens at nine in the morning.
-관	-gwan	view of (suffix)	저는 인생관이 조금 달라졌어요. My view of life has changed a little.
귀중하다	gwijunghada	precious, valuable	가족과 함께한 시간은 정말 귀중해요. The time I spent with my family is truly precious.
귀하다	gwihada	rare, dear, honoured	귀한 손님이 오셨어요. An honoured guest has come.
그네	geune	swing	아이들이 공원에서 그네를 타요. The children are on the swings in the park.
꽃꽂이	kkotkkoji	flower arranging	저는 꽃꽂이를 배우고 싶어요. I'd like to learn flower arranging.
날리다	nallida	fly (a kite), send flying	아이들이 하늘에 연을 날려요. The children fly kites in the sky.
모험	moheom	adventure	그 여행은 우리에게 큰 모험이었어요. That trip was a big adventure for us.
문화적	munhwajeok	cultural	전통 축제는 문화적 행사예요. A traditional festival is a cultural event.
사진첩	sajincheop	photo album	사진첩을 보면 옛날 생각이 나요. Looking at the photo album brings back old memories.
수수께끼	susukkekki	riddle, puzzle	수수께끼를 풀어 보세요. Try to solve the riddle.

알차다	alchada	full, fulfilling, solid	알찬 하루를 보냈어요. I had a full and rewarding day.
오락	orak	entertainment, amusement	저는 쉬는 날에 오락 프로그램을 봐요. On my days off I watch variety shows.
입장	ipjang	admission, entry	입장{ipjang-2} 시간은 아홉 시예요. Admission is at nine o'clock.
한국적	hangukjeok	Korean-style, typically Korean	한국적{hangukjeok}인 분위기가 정말 좋아요. I really like the typically Korean atmosphere.
환상	hwansang	fantasy, illusion	그 영화는 환상 같은 이야기예요. That film is like a fantasy story.

pattern for doing ..., in doing ...: -는 데 (걸리다 / 도움이 되다 / 들다)

verb stem | -는 데 | 시간이 걸리다 / 돈이 들다 / 도움이 되다

-는 데 turns a verb into a noun-like phrase meaning “in doing ..., for doing ...”. It goes with a few verbs: 걸리다 (time it takes), 들다 (money it costs), 도움이 되다 (it helps), 좋다 (it's good for). 수수께끼를 푸는 데 한 시간이 걸렸어요 (it took an hour to solve the riddle). Add 은/는 to stress it: 푸는 데는 .... Past or future: it doesn't change; only the last verb does.

사진첩을 정리하는 데 이틀이 걸렸어요. **sajincheop eul jeongni haneun de iteul i geollyeosseoyo** It took two days to sort out the photo album.

꽃꽂이를 배우는 데 돈이 많이 들지 않아요. **kkotkkoji reul baeu neun de don i mani deulji anayo** It doesn't cost much to learn flower arranging.

이런 훈련은 건강에 좋은 습관을 만드는 데 도움이 돼요. **ireon hullyeon eun geongang e joeun seupgwan eul mandeuneun de doum i dwaeyo** This kind of training helps you build healthy habits.

dialogue a sunday festival

subin 안나야, 여기 사람이 정말 많다! 입장은 두 시부터인데 날씨가 좋아서인지 벌써 관광객들이 줄을 길게 서 있어.

anna ya yeogi saram i jeongmal manta ipjang eun du si buteo inde nalssi ga joaseo inji beolsseo gwangwanggaek deul i jul eul gilge seo isseo · Anna, there are so many people here! Admission starts at two, but, maybe because the weather is nice, the tourists are already queueing in a long line.

anna 응, 한국적인 분위기라서 좋아. 저기 봐, 아이들이 그네를 타고 연을 날리고 있어.

eung hangukjeok in bunwigi raseo joa jeogi bwa aideul i geune reul tago yeon eul nalligo isseo · Yes, I like the typically Korean atmosphere. Look over there, the children are on the swings and flying kites.

subin 연을 날리는 데 바람이 정말 중요하대. 저쪽에서는 꽃꽂이 수업도 하네. 한번 배워 볼래?

yeon eul nallineun de baram i jeongmal jungyo hadae jeojjok eseo neun kkotkkoji sueop do hane hanbeon baewo bollae · They say wind matters a lot for flying kites. They're even giving a flower-arranging class over there. Want to try it?

anna 좋아! 그런데 수수께끼 놀이가 더 재미있을 것 같아. 문화적인 이야기가 들어 있는 놀이라고 했거든.

joa geureonde susukkekki nori ga deo jaemiisseul geot gata munhwajeok in iyagi ga deureo inneun nori rago haetgeodeun · Sure! But I'm more curious about the riddle game. They said it has cultural stories in it.

tom 안나, 수빈! 나 여기서 오늘 방송을 녹화하고 있어. 이 수수께끼는 푸는 데 시간이 오래 걸려. 답을 알아맞히는 사람한테는 선물도 준대. 한번 풀어 볼래?

anna subin na yeogiseo oneul bangsong eul nokhwa hago isseo i susukkekki neun puneun de sigan i orae geollyeo dap eul aramachineun saram hante neun seonmul do jundae hanbeon pureo bollae · Anna, Subin! I'm recording the broadcast here today. This riddle takes a long time to solve. Anyone who guesses the answer gets a present. Want to have a go?

anna 와, 톰이다! 어렵다. 옛날 신화에서 나온 이야기 같은데, 이런 환상 같은 이야기는 누가 좀 도와줘야 풀 수 있어.

wa tom ida eoryeopda yennal sinhwa eseo naon iyagi gateunde ireon hwansang gateun iyagi neun nuga jom dowa jwoya pul su isseo · Wow, it's Tom! This is hard. It seems to come from an old myth. With a fantasy story like this, I'd need someone to help me solve it.

subin 나는 이런 모험 이야기가 좋아. 어릴 때는 늘 할머니 사진첩을 보면서 옛날이야기를 들었어. 할머니는 이야기를 통해 삶의 지혜를 가르쳐 주셨어. 정말 귀중한 시간이었어.

na neun ireon moheom iyagi ga joa eoril ttae neun neul halmeoni sajincheop eul bomyeonseo yennalliyagi reul deureosseo halmeoni neun iyagi reul tonghae sam ui jihye reul gareuchyeo jusyeosseo jeongmal gwijunghan sigan ieosseo · I like adventure stories like this. As a child I always listened to old tales while looking at my grandmother's photo album. Through her stories, she taught me about life's wisdom. It was a truly precious time.

anna 나도 가족 사진첩이 가장 귀한 물건이야. 돈으로 살 수 없는 가치가 있잖아.

na do gajok sajincheop i gajang gwihan mulgeon iya don euro sal su eomneun gachi ga itjana · My family photo album is my most treasured thing too. It has a value money can't buy.

tom 너희 인생관이랑 가치관 이야기는 방송에 꼭 넣고 싶다! 오늘 정말 알찬 하루야.

neohui insaenggwan irang gachigwan iyagi neun bangsong e kkok neoko sipda oneul jeongmal alchan haru ya · I really want to put your talk about your outlook on life and your values in the broadcast! It's a really full day today.

subin 하하, 안 돼! 일요일에는 쉬어야 알찬 한 주를 시작하지. 이제 꽃꽂이하러 가자.

haha an dwae iryoil e neun swieoya alchan han ju reul sijak haji ije kkotkkoji hareo gaja · Ha ha, no way! You have to rest on Sundays to start a good week. Now let's go and arrange some flowers.

tom 알았어. 대신 꽃꽂이 끝나면 작품 꼭 보여 줘!

arasseo daesin kkotkkoji kkeunnamyeon jakpum kkok boyeo jwo · OK. But when you've finished the flower arranging, be sure to show me what you made!

good to know · 귀하다 (rare, dear: 귀한 손님, an honoured guest) and 귀중하다 (precious: 귀중한 시간) both say “precious”; 귀중하다 sounds a little more formal and is used for things and time. -객 and -관 are useful endings: 관광객 (tourist), 관객 (audience), 박물관 (museum), and -관 can also mean “view of”: 인생관 (view of life), 가치관 (values).

A full day is not a long list, it's a few things that matter. 오늘도 알찬 하루 보내세요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 96 mission: tom on air

Korean TOPIK 4 in 122 days
unit 12 · media, culture & sport

Follow Tom's first weeks on air in Korean: a live show, the news, an office app, a concert, a final and a broadcast about what matters.

TV, news, the internet, music, art, sport and values: the words and grammar of unit 12 in one story, from notices and emails to chat between friends.

chapter 1 tom's first live show

tom 안나, 오늘 저녁 우리 채널에서 생방송이 있어. 인턴인 나도 스튜디오에서 조명 일을 하게 됐어!

anna oneul jeonyeok uri chaeneol eseo saengbangsong i isseo inteon in na do seutyudio eseo jomyeong il eul hage dwaesseo · Anna, there's a live show on our channel tonight. Even I, the intern, am in charge of the lighting in the studio!

anna 와, 대단하다! 무슨 프로그램이야? 드라마 연기자들도 출연해?

wa daedanhada museun peurogeuraem iya deurama yeongija deul do churyeon hae · Wow, that's great! What kind of programme is it? Are the drama actors appearing too?

tom 응, 새 시리즈 예고를 소개하는 프로그램이야. 영화감독이 직접 줄거리랑 연출 이야기를 해 준대.

eung sae sirijeu yego reul sogae haneun peurogeuraem iya yeonghwagamdok i jikjeop julgeori rang yeonchul iyagi reul hae jundae · Yes, it presents the trailer for the new series. The film director himself will talk about the plot and how it was directed.

anna 배경이 병원이라고 했지? 연기자들은 대사를 외우기 힘들 거야.

baegyeong i byeongwon irago haetji yeongija deul eun daesa reul oeugi himdeul geo ya · The setting's a hospital, you said? It must be hard for the actors to learn their lines.

tom 맞아. 의사 대사는 특히 어려워서 연습을 정말 많이 했어. 시청자를 위해 자막은 내가 넣어.

maja uisa daesa neun teuki eoryeowoseo yeonseup eul jeongmal mani haesseo sicheongja reul wihae jamak eun naega neoeo · Right. The doctor's lines especially are hard, so they practised a lot. I'm putting in the subtitles for the viewers.

anna 시청률이 중요하지? 장르가 뭐야?

sicheongnyul i jungyo haji jangneu ga mwo ya · Ratings matter, don't they? What was the genre again?

tom 가족 드라마야. 시청률이 높으면 우리 인턴들도 칭찬을 받을 거야. 여기 안내문 한번 읽어 봐.

gajok deurama ya sicheongnyul i nopeumyeon uri inteon deul do chingchan eul badeul geo ya yeogi annaemun hanbeon ilgeo bwa · A family drama. If the ratings are high, we interns will get praised too. Read this notice.

anna '시청자 여러분께 알려 드립니다. 오늘 저녁 일곱 시에 새 시리즈 예고를 생방송으로 보내 드립니다. 영화감독이 스튜디오에 등장하여 드라마의 배경과 줄거리를 소개합니다. 자막과 함께 시청해 주시기 바랍니다.'

sicheongja yeoreobun kke allyeo deurimnida oneul jeonyeok ilgop si e sae sirijeu yego reul saengbangsong euro bonae deurimnida yeonghwagamdok i seutyudio e deungjang hayeo deurama ui baegyeong gwa julgeori reul sogae hamnida jamak gwa hamkke sicheong hae jusigi baramnida · 'Notice to our viewers. At seven o'clock this evening we will broadcast the trailer for our new series live. The film director will appear in the studio and introduce the drama's setting and plot. Please watch with the subtitles.'

tom 잘 읽었어! 이 정도면 방송 시작 전에 시청자가 한 명 더 있네.

jal ilgeosseo i jeongdo myeon bangsong sijak jeon e sicheongja ga han myeong deo inne · Well read! With that, we have one more viewer before the show has even started.

anna 꼭 볼게. 지호랑 아주머니도 같이 시청하자고 할게.

kkok bolge jiho rang ajumeoni do gachi sicheong hajago halge · I'll definitely watch. I'll ask Jiho and Mrs Choi to watch with me.

chapter 2 everybody is talking

choi 안나 학생, 오늘 신문 봤어요? 그 탤런트가 책을 펴냈는데 화제래요.

anna haksaeng oneul sinmun bwasseoyo geu taelleonteu ga chaek eul pyeonaenneunde hwaje raeyo · Anna, did you see today's paper? That actress has brought out a book, and everyone's talking about it.

anna 네, 언론 보도가 정말 많아요. 자기 인생 이야기를 쓴 책이래요.

ne eollon bodo ga jeongmal manayo jagi insaeng iyagi reul sseun chaek iraeyo · Yes, there's lots of press coverage. It's her own life story, apparently.

jiho 나도 봤어. 출판사가 큰 곳이라서 독자가 아주 많대. 인터넷 댓글도 수천 개야.

na do bwasseo chulpan sa ga keun got iraseo dokja ga aju mantae inteonet daetgeul do sucheon gae ya · I saw it too. The publisher is a big one, so apparently there are tons of readers. There are thousands of comments online too.

choi 독자들이 사연도 많이 보냈대요? 어떤 미디어에서는 영향력 있는 인물이라고까지 하던데요.

dokja deul i sayeon do mani bonaetdaeyo eotteon midieo eseo neun yeonghyangnyeok inneun inmul irago kkaji hadeondeyo · Readers sent in lots of personal stories too, I heard? Some media even call her an influential figure.

anna 맞아요. 방송 매체에서도 계속 공개 인터뷰를 하고 있어요. 톰이 다음 주에 직접 취재를 하러 간대요.

majayo bangsong maeche eseo do gyesok gonggae inteobyu reul hago isseoyo tom i daeum ju e jikjeop chwijae reul hareo gandaeyo · That's right. She keeps doing public interviews on the broadcast media too. Tom is going to cover it himself next week, they say.

jiho 톰이 취재를? 인턴인데 벌써 현장에 가네! 그 책은 아주 쉽게 읽힌다고 해.

tom i chwijae reul inteon inde beolsseo hyeonjang e gane geu chaek eun aju swipge ilkindago hae · Tom, covering it? He's only an intern and he's already going out into the field! They say that book is a really easy read.

choi 소문을 들으니까 나도 읽어 보고 싶네요. 요즘은 신문이나 방송에서 그런 소식이 많이 들려와요.

somun eul deureunikka na do ilgeo bogo simneyo yojeum eun sinmun ina bangsong eseo geureon sosik i mani deullyeowayo · Hearing the buzz, I want to read it too. These days there's so much news like that on newspapers and TV.

anna 아주머니, 읽기 시작하기만 하면 누구나 재미있게 읽을 수 있대요. 제가 서점에서 사 드릴게요.

ajumeoni ilgi sijak hagiman hamyeon nugu na jaemiitge ilgeul su itdaeyo jega seojeom eseo sa deurilgeyo · Mrs Choi, they say once you start reading it, anyone can enjoy it. I'll buy it for you at the bookshop.

jiho 나도 같이 읽고 싶다! 댓글 읽는 것도 재미있잖아.

na do gachi ilgo sipda daetgeul ingneun geot do jaemiitjana · I want to read it together too! Reading the comments is fun as well, isn't it?

choi 그럼 다 같이 읽어요. 하하, 우리 하숙집이 작은 독서 모임이 되겠네요.

geureom da gachi ilgeoyo haha uri hasukjip i jageun dokseo moim i doegenneyo · Then let's all read it. Ha ha, our boarding house is going to become a little book club.

chapter 3 the new system

hyunwoo 안나 씨, 수빈 씨, 새 예약 시스템 안내 메일 읽어 보세요. 오늘부터 앱도 같이 설치해야 해요.
anna ssi subin ssi sae yeyak siseutem annae meil ilgeo boseyo oneul buteo aep do gachi seolchi haeya haeyo · Anna, Subin, please read the email about the new booking system. From today you have to install the app as well.

subin 네, 과장님. 안나 씨, 제가 이 메일 읽어 줄게요. '직원 여러분께 알려 드립니다. 내일부터 새 온라인 예약 시스템이 작동합니다. 새 시스템은 예약이 빠르거니와 고객 정보도 안전하게 보관합니다. 사용자 이름과 비밀번호를 입력하고 접속하십시오. 보안을 위해 설정을 꼭 확인해 주십시오. 첨부 파일은 열기 전에 보낸 사람을 확인하십시오.'
ne gwajang nim anna ssi jega i meil ilgeo julgeyo jigwon yeoreobun kke allyeo deurimnida naeil buteo sae ollain yeyak siseutem i jakdong hamnida sae siseutem eun yeyak i ppareugeoniwa gogaek jeongbo do anjeon hage bogwan hamnida sayongja ireum gwa bimilbeonho reul imnyeok hago jeopsok hasipsio boan eul wihae seoljeong eul kkok hwagin hae jusipsio cheombu pail eun yeolgi jeon e bonaen saram eul hwagin hasipsio · Yes, sir. Anna, I'll read this email to you. 'Notice to all staff. From tomorrow the new online booking system will be in operation. Not only is booking faster with the new system, it also keeps customer data safe. Enter your user name and password to log in. For security, please be sure to check your settings. Before opening an attachment, check who sent it.'

anna 보안 때문이군요. 요즘은 사이버 범죄가 많아서 네티즌들 사이에서도 늘 화제잖아요.
boan ttaemun igunyo yojeum eun saibeo beomjoe ga manaseo netijeun deul sai eseo do neul hwaje janayo · So it's for security. There's a lot of cybercrime these days, so it's always a hot topic among netizens too.

subin 맞아요. 정보화 시대라서 조작 실수 하나로 개인 정보가 새기도 해요. 이용자가 직접 조심해야 돼요.
majayo jeongbohwa sidae raseo jojak silsu hana ro gaein jeongbo ga saegi do haeyo iyongja ga jikjeop josim haeya dwaeyo · Right. We live in the information age, so one wrong move can leak personal data. Users have to be careful themselves.

hyunwoo 이 앱은 고객 응답도 바로 저장해요. 여행지 사진이나 동영상도 올릴 수 있어요. 고객 평도 쓸 수 있고요.
i aep eun gogaek eungdap do baro jeojang haeyo yeohaengji sajin ina dongnyeongsang do ollil su isseoyo gogaek pyeong do sseul su itgo yo · This app saves customer replies straight away. You can also upload photos or videos of the destinations. Customers can write reviews too.

anna 와, 화면이 보기 편하네요. 사진을 올리는 것도 쉬워요.
wa hwamyeon i bogi pyeonhaneyo sajin eul ollineun geot do swiwoyo · Wow, the screen is easy to read. Uploading photos is easy too.

subin 동영상 재생도 잘 돼요. 새 예약이 들어오면 휴대폰 진동으로 알려 줘요.
dongnyeongsang jaesaeng do jal dwaeyo sae yeyak i deureoomyeon hyudaepon jindong euro allyeo jwoyo · Video playback works well too. When a new booking comes in, your phone vibrates to let you know.

hyunwoo 좋아요. 앱이 이용자 입장에서 잘 작동하는지 오늘 시험해 보세요. 문제가 있으면 바로 저한테 말해 주세요.
joayo aep i iyongja ipjang eseo jal jakdong haneunji oneul siheom hae boseyo munje ga isseumyeon baro jeo hante mal hae juseyo · Good. Please test today whether it works properly for users. If there's a problem, tell me right away.

anna 네, 과장님. 설치는 5분이면 돼요. 저는 벌써 비밀번호를 입력했어요.
ne gwajang nim seolchi neun bun imyeon dwaeyo jeo neun beolsseo bimilbeonho reul imnyeok haesseoyo · Yes, sir. Installing takes five minutes. I've already entered my password.

subin 빠르네요! 저는 이런 온라인 시스템을 접하는 데 시간이 오래 걸렸는데.
ppareuneyo jeo neun ireon ollain siseutem eul jeopaneun de sigan i orae geollyeonneunde · So fast! It took me a long time to get used to online systems like this.

chapter 4 culture night

subin 안나야, 오늘 콘서트 정말 좋았지? 우리 팬들이 다 같이 노래했어. 가사가 이렇게 슬픈 곡인 줄 몰랐어.

anna ya oneul konseoteu jeongmal joatji uri paen deul i da gachi norae haesseo gasa ga ireoke seulpeun gok in jul mollasseo · Anna, the concert was really good today, wasn't it? All the fans sang along. I didn't know the lyrics of that song were so sad.

anna 응, 그 가수가 직접 작곡한 곡도 불렀어. 그런 곡들이 이제 대중문화의 고전이 됐대.

eung geu gasu ga jikjeop jakgok han gok do bulleosseo geureon gok deul i ije daejungmunhwa ui gojeon i dwaetdae · Yes, and she sang songs she wrote herself, too. They say those songs have become classics of popular culture.

subin 처음에는 동요를 만들었대. 우리 조카가 그 동요 음반을 좋아해서 그림책이랑 같이 사 줬어.

cheoeum e neun dongyo reul mandeureotdae uri joka ga geu dongyo eumban eul joa haeseo geurimchaek irang gachi sa jwosseo · They say she wrote children's songs at first. My niece loves that children's album, so I bought it for her along with a picture book.

anna 나는 동화책이 좋아. 귀신 이야기가 나오는 동화도 있어. 무섭지만 재미있어.

na neun donghwachaek i joa gwisin iyagi ga naoneun donghwa do isseo museopji man jaemiisseo · I like storybooks. There are fairy tales with ghost stories in them too. They're scary but fun.

subin 건축이나 예술적인 것도 좋아하잖아. 톰이 다음 전시장에서 신화를 소재로 한 작품을 취재한대.

geonchuk ina yesuljeok in geot do joa hajana tom i daeum jeonsijang eseo sinhwa reul sojae ro han jakpum eul chwijae handae · You like architecture and artistic things too. Tom is going to cover works based on myths at the next exhibition.

anna 그 작가는 시인이기도 하고 예술가야. 흑백 그림에 물감으로 색을 더해. 의상 디자이너도 같이 창작했대.

geu jakga neun siin igi do hago yesulga ya heukbaek geurim e mulgam euro saek eul deo hae uisang dijaineo do gachi changjak haetdae · That artist is also a poet. They add accents with paint to black-and-white pictures. A costume designer worked on it with them too, they say.

subin 작품은 비극인데도 무섭지 않대. 슬픔이 아름답게 그려져 있어서 마음에 남는다고 해.

jakpum eun bigeuk inde do museopji antae seulpeum i areumdapge geuryeojyeo isseoseo maeum e namneunda go hae · They say the works tell a tragedy but aren't frightening. The sadness is drawn beautifully, so it stays with you.

anna 그렇구나. 나는 관람 후에 감상문을 쓸 거야. 새로운 창조는 늘 놀라워.

geureokuna na neun gwallam hu e gamsangmun eul sseul geo ya saeroun changjo neun neul nollawo · I see. I'm going to write a response after I've seen it. New creations are always amazing.

subin 좋은 생각이야. 마음에 새겨 두고 싶은 밤이었어.

joeun saenggak iya maeum e saegyeo dugo sipeun bam ieosseo · Good idea. It was a night I want to keep in my heart.

anna 그래, 꼭 감상문을 써서 서로 보여 주자. 우리 이야기가 하나의 동화가 될지도 몰라!

geurae kkok gamsangmun eul sseoseo seoro boyeo juja uri iyagi ga hana ui donghwa ga doeljido molla · Yes, let's write our responses and show each other. Maybe our story will become a fairy tale too!

chapter 5 champions

minjun 안나 씨, 오늘 결승이에요! 우리 팀이 예선에서 이기고 상대편이랑 비겨서 순위 1위로 올라왔어요.

anna ssi oneul gyeolseung ieyo uri tim i yeseon eseo igigo sangdaepyeon irang bigyeoseo sunwi wiro ollawasseoyo · Anna, it's the final today! Our team won the qualifier, drew with the other side and came up to first place.

anna 와, 작전이 좋았나 봐요. 어제 훈련도 알차게 했다면서요?

wa jakjeon i joanna bwayo eoje hullyeon do alchage haetdamyeonseoyo · Wow, the tactics must have been good. I heard you had a full, solid training session yesterday too?

minjun 네, 훈련을 열심히 했어요. 심판도 좋은 분이라서 시합 열기도 대단해요. 승패보다 중요한 건 최선을 다하는 거예요.

ne hullyeon eul yeolsimhi haesseoyo simpan do joeun bun iraseo sihap yeolgi do daedanhaeyo seungpae boda jungyo han geon choeseon eul dahaneun geo yeyo · Yes, we trained hard. The referee is fair, so the atmosphere in the match is great. What matters more than winning or losing is doing your best.

tom 안나, 민준 씨! 저 지금 방송 때문에 골 장면을 찍고 있어요. 오늘 우승하는 팀은 메달이랑 상금도 받아요!

anna minjun ssi jeo jigeum bangsong ttaemun e gol jangmyeon eul jjikgo isseoyo oneul useung haneun tim eun medal irang sanggeum do badayo · Anna, Minjun! I'm filming the goal scenes for the broadcast right now. The winning team gets medals and prize money today!

minjun 하하, 프로 선수처럼 긴장돼요. 우리 팀에 골을 제일 많이 넣은 선수가 있어요. 기록도 세울 수 있을 거예요.

haha peuro seonsu cheoreom ginjang dwaeyo uri tim e gol eul jeil mani neoeun seonsu ga isseoyo girok do seul su isseul geo yeyo · Ha ha, I'm nervous like a pro. We have the player who's scored the most goals. He might even set a record.

anna 저는 체조나 유도, 씨름 같은 경기가 더 좋지만 오늘은 같이 응원할게요. 챔피언이 되면 좋겠어요!

jeo neun chejo na yudo ssireum gateun gyeonggi ga deo jochiman oneul eun gachi eungwonhalgeyo chaempieon i doemyeon jokesseoyo · I like gymnastics, judo and ssireum better, but today I'll cheer with you. I hope you become champions!

minjun 고마워요! 이 경기장에서 이기면 정말 큰 모험을 끝낸 기분일 거예요. 승리하면 같이 맛있는 거 먹으러 가요.

gomawoyo i gyeonggijang eseo igimyeon jeongmal keun moheom eul kkeut naen gibun il geo yeyo seungni hamyeon gachi masinneun geo meogeureo gayo · Thanks! If we win in this stadium, it will feel like finishing a real adventure. If we win, let's all go out for something delicious.

anna 좋아요. 전통 놀이나 꽃꽂이도 좋지만 오늘은 축구죠! 이번 주 정말 알찬 한 주였어요.

joayo jeontong nori na kkotkkoji do jochiman oneul eun chukgu jyo ibeon ju jeongmal alchan han ju yeosseoyo · Great. Traditional games and flower arranging are fine too, but today it's football! It's been a really full week.

tom 자, 입장이 시작돼요. 관객들이 들어와요. 조명을 켰어요!

ja ipjang i sijak dwaeyo gwangaek deul i deureowayo jomyeong eul kyeosseoyo · Now, admission is starting. The audience is coming in. The lights are on!

minjun 좋아요. 이 순간의 가치를 잊지 말아요. 오늘은 우리 모두에게 귀중한 날이에요!

joayo i sungan ui gachi reul itji marayo oneul eun uri modu ege gwijunghan nal ieyo · Good. Let's not forget the value of this moment. Today is a precious day for all of us!

chapter 6 tom on air

choi 안나 학생, 방송 시작했어요! 톰 학생이 화면에 나와요.

anna haksaeng bangsong sijak haesseoyo tom haksaeng i hwamyeon e nawayo · Anna, the broadcast has started! Tom's on screen.

jiho 톰이다! 화면에서 보니까 진짜 멋있다. 자막도 잘 나오네.

tom ida hwamyeon eseo bonikka jinjja meositda jamak do jal naone · It's Tom! He looks really great on screen. The subtitles are coming out nicely too.

tom 시청자 여러분, 오늘 축제와 경기 현장에서 인사드립니다. 한국적인 놀이와 문화 행사, 모든 것이 환상적이었습니다.

sicheongja yeoreobun oneul chukje wa gyeonggi hyeonjang eseo insa deurimnida hangukjeok in nori wa munhwa haengsa modeun geot i hwansangjeok ieotseumnida · Dear viewers, I greet you from the festival and match today. The Korean games and cultural events were all fantastic.

anna 톰이 정말 아나운서처럼 말한다! 그네랑 연을 날리는 것을 소개하는 걸 보니까 고유한 문화의 힘이 느껴져요.

tom i jeongmal anaunseo cheoreom mal handa geune rang yeon eul nallineun geot eul sogae haneun geol bonikka goyu han munhwa ui him i neukkyeojyeoyo · Tom sounds just like a real presenter! Watching him introduce swings and kite flying, I can feel the power of a culture of our own.

choi 나도 어릴 때는 그네를 타고 수수께끼 놀이를 했는데. 사진첩을 다시 꺼내 봐야겠네요.

na do eoril ttae neun geune reul tago susukkekki nori reul haenneunde sajincheop eul dasi kkeonae bwayagenneyo · I used to ride swings and play riddle games when I was little too. I must get my photo album out again.

jiho 안나, 요즘 어떤 가치관으로 살아? 톰이 가치관을 묻고 있어.

anna yojeum eotteon gachigwan euro sara tom i gachigwan eul mutgo isseo · Anna, what values do you live by these days? Tom is asking about values.

anna 나는 귀한 사람들과 함께하는 시간이 제일 귀중하다고 생각해. 행복이란 그런 거야. 알찬 하루가 쌓여서 큰 모험이 되니까.

na neun gwihan saramdeul gwa hamkke haneun sigan i jeil gwijunghada go saenggak hae haengbok iran geureon geo ya alchan haru ga ssayeoseo keun moheom i doenikka · I think the time spent with precious people is the most precious. That's what happiness is. Full days pile up and become a great adventure.

choi 그 말이 참 좋네요. 톰 학생한테 문자로 보내 줘요. 방송에서 소개해 줄지도 몰라요.

geu mal i cham jonneyo tom haksaeng hante munja ro bonae jwoyo bangsong eseo sogae hae jul jido mollayo · That's a lovely thing to say. Text it to Tom. He might read it out on the show.

jiho 시청률이 높아질 거야! 톰이 인턴인데 정말 잘했어.

sicheongnyul i nopajil geo ya tom i inteon inde jeongmal jal haesseo · The ratings will go up! Tom did really well for an intern.

anna 응, 톰은 이제 프로야. 우리도 오늘의 이 장면을 오래 기억하자.

eung tom eun ije peuro ya uri do oneul ui i jangmyeon eul orae gieok haja · Yes, Tom's a pro now. Let's remember this scene for a long time.

Unit 12 done: from the studio lights to a small boarding house in front of the screen. Whatever you watch, read or play next, 오늘도 알찬 하루 보내세요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**